



最懂村上春树的人

【新聞來源：星洲网】我与赖明珠因村上春树而结缘。透过翻译这项文字作业一同触摸作者的文学灵魂，在同一个维度思考翻译问题，互相理解对方的表达方式，性情上也有相近的地方，称得上是颇有默契的 *soul mate*。

这些年每次去台湾开会或旅游都会跟赖姐约见，还去过她的家乡苗栗玩。心想哪天也请她来马来西亚走走，体验一下蕉风椰雨的南洋风情。

机会终于来了。2017 年底的事。我去马来亚大学参加一个由马大中文系与台湾文化光点计划联办的文学讲座，会前和系主任潘碧华老师在她的办公室一起午膳。闲聊时聊起村上春树，我说不如明年邀请赖明珠来讲座？潘老师快人快语，不假思索地回说：“不错。可以安排！”

于是事就这么定了。我担任联络人，当然必须取得当事人的应允，她也很快答应下来。在潘老师的统筹下，机票、住宿、交通安排等细枝末节都一一处理妥当。

经过大半年的筹划，2018 年 7 月 21 日星期六，名为“台湾翻译与阅读——解读村上春树”的赖明珠文学讲座正式引爆，来自全马的读者挤满了马大文学院 B 礼堂，座无虚席，煞是热闹。

除了赖姐，我们还邀请到文藻外语大学日本语文学系助理教授谢惠贞老师担任讲座主持人。她本人也熟读村上春树作品，跟赖姐有深厚交情。讲座开始时，赖姐可能因为不习惯而显得有点紧张，后来借由操作 PPT 分享村上作品特色以及自己的翻译经验，紧张感也缓和下来，渐渐收放自如。长达 4 小时的讲座气氛和谐，达致预期成功。

我有私心，想到难得赖姐来一趟，不如安排她和大马读者有更多的交流，也能顺道观光。于是有了“赖明珠会读者”的巡回活动，分别在吉隆坡的“椰子屋”意式餐厅、金宝的拉曼大学、怡保的学乐书苑、槟城的 *Mano Plus* 文创馆举行了 4 场小型讲座和读者聚会，交到了许多喜欢读村上的新朋友。除了文学交流，我们也在热心读者的向导下，尝到了最地道的美食，看到了不同的地方美景，收获满满。